

COLECÇÃO LANGUAGE LAB · GRAMÁTICA INGLESA APLICADA

MANUAL DE REFERÊNCIA AVANÇADO

EXPRESSÕES AVANÇADAS EM INGLÊS

*Britânico & Americano lado a lado — vocabulário,
idioms, slang, gíria profissional e diferenças gramaticais,
com exercícios e gabarito.*

LANGUAGE LAB

ENSINO DE INGLÊS · MAPUTO

ÍNDICE

INTRODUÇÃO Duas Variantes, Uma Língua	1
CAPÍTULO 1 Diferenças de Ortografia	2
CAPÍTULO 2 Diferenças Gramaticais	4
CAPÍTULO 3 Vocabulário — Casa e Vida Quotidiana	6
CAPÍTULO 4 Vocabulário — Transportes e Viagens	8
CAPÍTULO 5 Vocabulário — Alimentação	10
CAPÍTULO 6 Vocabulário — Roupas e Compras	12
CAPÍTULO 7 Vocabulário — Trabalho e Educação	14
CAPÍTULO 8 False Friends entre Britânico e Americano	15
CAPÍTULO 9 Idioms Avançados — Uso Universal	17
CAPÍTULO 10 Slang e Expressões Britânicas Avançadas	19
CAPÍTULO 11 Slang e Expressões Americanas Avançadas	21
CAPÍTULO 12 Expressões de Opinião, Concordância e Discordância	23
CAPÍTULO 13 Ironia, Understatement e Eufemismo	25
CAPÍTULO 14 Business English Avançado	27
CAPÍTULO 15 Conectores para Escrita Formal Avançada	29
CAPÍTULO 16 Idioms com Partes do Corpo	31
CAPÍTULO 17 Expressões de Tempo e Clima	32
CAPÍTULO 18 Idioms com Animais	33
CAPÍTULO 19 Expressões sobre Dinheiro	34
CAPÍTULO 20 Descrever Pessoas e Personalidade	35
CAPÍTULO 21 Expressões de Telefone, Email e Comunicação	36
CAPÍTULO 22 Referência Rápida A–Z	38
CAPÍTULO 23 Expressões de Tempo e Ênfase	40
CAPÍTULO 24 Idioms de Desporto e Lazer	41

CAPÍTULO 25 Expressões de Emoções e Reacções	42
CAPÍTULO 26 Expressões de Sucesso e Fracasso	43
CAPÍTULO 27 Símbolos Comuns (As...As)	44
CAPÍTULO 28 Expressões de Negociação e Compromisso	45
CAPÍTULO 29 Small Talk e Conversação Social	46
CAPÍTULO 30 Abreviaturas e Gíria de Mensagens	47
CAPÍTULO 31 Expressões de Restaurantes e Compras	49
CAPÍTULO 32 Expressões de Viagens e Turismo	50
CAPÍTULO 35 Marcadores de Humor e Sarcasmo	51
CAPÍTULO 36 Palavras de Preenchimento e Muletas do Discurso Oral	52
CAPÍTULO 39 Palavras Facilmente Confundidas	54
CAPÍTULO 40 Dicas de Memorização	56
CAPÍTULO 41 Dicas para Exames Internacionais	57
PARTE PRÁTICA Fichas de Exercícios	58
Ortografia — British vs. American	59
Gramática — British vs. American	61
Vocabulário — Casa e Vida Quotidiana	62
Vocabulário — Transportes e Viagens	63
Vocabulário — Alimentação	64
Vocabulário — Roupas e Compras	65
Vocabulário — Trabalho e Educação	66
False Friends entre UK e US	67
Idioms Avançados Universais	68
Slang e Expressões Britânicas	69
Slang e Expressões Americanas	70
Opinião, Concordância e Ironia	71
Business English Avançado	72

Conectores para Escrita Formal Avançada	73
Expressões de Tempo e Ênfase	74
Idioms de Desporto e Lazer	75
Expressões de Emoções e Reacções	76
Expressões de Sucesso e Fracasso	77
Símbolos Comuns (As...As)	78
Expressões de Negociação e Compromisso	79
Teste Final I — Vocabulário UK/US	80
Teste Final II — Expressões e Registo	81
Small Talk e Conversação Social	82
Abreviaturas e Gíria de Mensagens	83
Expressões de Restaurantes e Compras	84
Expressões de Viagens e Turismo	85
Marcadores de Humor e Sarcasmo	86
Palavras de Preenchimento no Discurso Oral	87
Palavras Facilmente Confundidas	88
GABARITO Respostas de Todas as Fichas	89

Duas Variantes, Uma Língua

O inglês britânico (**British English**) e o inglês americano (**American English**) são, na sua essência, a mesma língua — mutuamente inteligíveis em praticamente todas as situações. No entanto, divergem de forma sistemática em quatro planos: **ortografia**, **vocabulário**, alguns pontos de **gramática** e, sobretudo, o vasto território das **expressões idiomáticas**, **gírias** e **registos coloquiais** — precisamente onde este manual se debruça com mais profundidade.

Este livro está organizado em três grandes blocos:

- **Fundamentos da Variação:** ortografia e gramática — as diferenças sistemáticas e previsíveis.
- **Vocabulário do Dia-a-Dia:** centenas de pares de palavras organizados por tema (casa, transportes, alimentação, roupa, trabalho), mais os "false friends" — palavras que existem nas duas variantes mas com significados diferentes.
- **Expressões e Registo Avançado:** idioms avançados, slang britânico e americano, expressões de opinião e concordância, ironia e understatement, inglês profissional, e conectores para escrita académica.

COMO USAR ESTE MANUAL

Ao longo do livro, **UK** assinala uma forma britânica e **US** assinala uma forma americana. Quando uma expressão é usada nas duas variantes, isso é indicado explicitamente.

CAPÍTULO 1

Diferenças de Ortografia

As sete regras sistemáticas que explicam a maioria das diferenças ortográficas.

REGRA	UK	US
-our → -or	colour, favour, honour	color, favor, honor
-re → -er	centre, theatre, metre	center, theater, meter
-ise / -ize (UK aceita ambos; -ise é mais comum)	organise, realise	organize, realize
-yse → -yze	analyse, paralyse	analyze, paralyze
-ogue → -og (opcional em US)	catalogue, dialogue	catalog, dialog
-ll- → -l- (antes de sufixo)	travelled, cancelled	traveled, canceled
-ence → -ense	defence, licence (substantivo)	defense, license
-mme → -m	programme	program

Casos Especiais

PALAVRA	UK	US
cinzento	grey	gray
pneu	tyre	tire
bordado/orla	kerb	curb
xadrez (padrão)	chequered	checkered
almofada	cushion / mould (molde)	mold
jóia	jewellery	jewelry

ATENÇÃO

Nenhuma variante é "mais correcta" — são convenções regionais consistentes. O essencial é a **consistência**: um texto não deve misturar "colour" e "organize" (americano) na mesma frase, por exemplo — escolha uma variante e mantenha-a.

ESCREVA A FORMA AMERICANA DE CADA PALAVRA BRITÂNICA

1. colour

→ color

2. theatre

→ theater

3. organise

→ organize

4. travelled

→ traveled

5. defence

→ defense

Diferenças Gramaticais

Pontos onde a estrutura da frase, e não apenas a palavra, muda consoante a variante.

Have vs. Have Got (Posse)

01

UK I've got a new car.

Tenho um carro novo.

Muito comum na fala britânica quotidiana.

02

US I have a new car.

Tenho um carro novo.

Forma preferida no inglês americano; "have got" soa mais britânico.

Past Simple vs. Present Perfect (com just, already, yet)

01

UK I've just eaten. / Have you finished yet?

Acabei de comer. / Já terminaste?

O britânico prefere o Present Perfect com estes advérbios.

02

US I just ate. / Did you finish yet?

Acabei de comer. / Já terminaste?

O americano aceita — e frequentemente prefere — o Past Simple nestes casos.

Substantivos Colectivos: Singular ou Plural

01

UK The team are playing well.

A equipa está a jogar bem.

No britânico, substantivos colectivos podem concordar no plural, enfatizando os membros individuais.

02

US The team is playing well.

A equipa está a jogar bem.

No americano, a concordância no singular é quase sempre obrigatória.

Preposições

BRITISH ENGLISH	AMERICAN ENGLISH	PORTUGUÊS
at the weekend	on the weekend	no fim de semana
different from/to	different from/than	diferente de
at university	in college / at college	na universidade
Monday to Friday	Monday through Friday	de segunda a sexta
write to someone	write someone	escrever a alguém

Outras Diferenças Estruturais

PONTO	UK	US
Shall (sugestões)	Shall we go?	Should we go? / Let's go.
Needn't	You needn't worry.	You don't need to worry.
Datas	5 August 2026 / 5/8/2026	August 5, 2026 / 8/5/2026
"Quite" (grau)	quite good = razoavelmente bom	quite good = muito bom

DICA

Estas diferenças são de **preferência estatística**, não regras absolutas — ambas as formas são compreendidas em qualquer variante; a diferença está em qual soa mais natural em cada uma.

IDENTIFIQUE A VARIANTE (UK OU US) DE CADA FRASE

1. I've got two brothers.

→ UK

2. Did you eat yet?

→ US

3. The team are winning.

→ UK

4. See you on the weekend.

→ US

CAPÍTULO 3

Vocabulário — Casa e Vida Quotidiana

Os pares de palavras mais frequentes no ambiente doméstico.

BRITISH ENGLISH	AMERICAN ENGLISH	PORTUGUÊS
flat	apartment	<i>apartamento</i>
garden	yard	<i>quintal/jardim</i>
rubbish / bin	trash / garbage can	<i>lixo</i>
cupboard	closet	<i>armário</i>
tap	faucet	<i>torneira</i>
cooker	stove	<i>fogão</i>
wardrobe	closet	<i>roupeiro</i>
ground floor	first floor	<i>rés-do-chão</i>
first floor	second floor	<i>primeiro andar</i>
curtains	drapes/curtains	<i>cortinas</i>
torch	flashlight	<i>lanterna</i>
fortnight	two weeks	<i>quinzena</i>
post	mail	<i>correio</i>
postman	mailman/mail carrier	<i>carteiro</i>
plaster	band-aid	<i>penso rápido</i>
nappy	diaper	<i>fralda</i>
dummy	pacifier	<i>chupeta</i>
pram	stroller/baby carriage	<i>carrinho de bebê</i>
hoover (verbo/substantivo)	vacuum	<i>aspirador / aspirar</i>
washing-up liquid	dish soap	<i>detergente da loiça</i>

TRADUZA PARA AMERICAN ENGLISH

1. flat

→ apartment

2. rubbish

→ trash/garbage

3. cupboard

→ closet

4. torch

→ flashlight

CAPÍTULO 4

Vocabulário — Transportes e Viagens

Vocabulário essencial para descrever deslocações e viagens.

BRITISH ENGLISH	AMERICAN ENGLISH	PORTUGUÊS
lift	elevator	<i>elevador</i>
pavement	sidewalk	<i>passeio</i>
petrol	gas / gasoline	<i>gasolina</i>
motorway	highway/freeway	<i>autoestrada</i>
car park	parking lot	<i>parque de estacionamento</i>
boot	trunk	<i>porta-bagagens</i>
bonnet	hood	<i>capô</i>
windscreen	windshield	<i>pára-brisas</i>
indicator	turn signal / blinker	<i>pisca</i>
roundabout	traffic circle/rotary	<i>rotunda</i>
coach	(long-distance) bus	<i>autocarro de longa distância</i>
underground / tube	subway	<i>metropolitano</i>
return ticket	round-trip ticket	<i>bilhete de ida e volta</i>
single ticket	one-way ticket	<i>bilhete simples</i>
caravan	trailer/RV	<i>caravana</i>
holiday	vacation	<i>férias</i>
queue	line	<i>fila</i>
give way	yield	<i>ceder passagem</i>

TRADUZA PARA BRITISH ENGLISH

1. elevator

→ lift

2. sidewalk

→ pavement

3. trunk

→ boot

4. vacation

→ holiday

CAPÍTULO 5

Vocabulário — Alimentação

Cuidado redobrado: esta é a área com mais "false friends" entre as duas variantes.

BRITISH ENGLISH	AMERICAN ENGLISH	PORTUGUÊS
biscuit	cookie	<i>bolacha</i>
crisps	chips	<i>batatas fritas de pacote</i>
chips	French fries	<i>batatas fritas (palito)</i>
sweets	candy	<i>doces</i>
aubergine	eggplant	<i>beringela</i>
courgette	zucchini	<i>curgete</i>
coriander	cilantro	<i>coentros</i>
prawn	shrimp	<i>camarão</i>
mince	ground beef	<i>carne picada</i>
jam	jelly/jam	<i>compota</i>
porridge	oatmeal	<i>papas de aveia</i>
takeaway	takeout/to-go	<i>comida para levar</i>
fizzy drink	soda/pop	<i>refrigerante</i>
starter	appetizer	<i>entrada</i>
pudding / dessert	dessert	<i>sobremesa</i>
scone	biscuit (US biscuit ≠ UK biscuit!)	<i>scone</i>
bill (restaurant)	check	<i>conta</i>
off licence	liquor store	<i>loja de bebidas</i>

ATENÇÃO ESPECIAL

"Biscuit" em inglês britânico é uma bolacha doce e estaladiça; em inglês americano, "biscuit" é um pãozinho macio e salgado, semelhante a um scone — o oposto do que se poderia esperar. E "chips" no Reino Unido são as batatas fritas grossas (as "French fries" americanas); nos EUA, "chips" são as batatas fritas de pacote (os "crisps" britânicos).

TRADUZA PARA AMERICAN ENGLISH

1. biscuit (bolacha)

→ cookie

2. crisps

→ chips

3. chips (batata frita de palito)

→ French fries

4. takeaway

→ takeout

CAPÍTULO 6

Vocabulário — Roupas e Compras

Outra área de "false friends" clássicos — atenção a "pants" e "vest".

BRITISH ENGLISH	AMERICAN ENGLISH	PORTUGUÊS
trousers	pants	<i>calças</i>
pants	underwear	<i>cuecas</i>
jumper	sweater	<i>camisola</i>
trainers	sneakers	<i>tênis</i>
waistcoat	vest	<i>colete</i>
vest	undershirt	<i>camisola interior</i>
dressing gown	robe	<i>roupão</i>
wellies / wellingtons	rain boots	<i>botas de borracha</i>
nappy	diaper	<i>fralda</i>
handbag	purse	<i>mala de mão</i>
purse	wallet/change purse	<i>porta-moedas</i>
trolley	cart	<i>carrinho de compras</i>
till	register/checkout	<i>caixa (loja)</i>
sale	sale	<i>saldos</i>
high street	main street	<i>rua principal comercial</i>

ATENÇÃO ESPECIAL

"Pants" no Reino Unido significa roupa interior (cuecas); nos Estados Unidos significa calças. Confundir os dois pode gerar mal-entendidos cômicos — um britânico a dizer "I forgot my pants" nos EUA está a comunicar algo bem diferente do que pretende.

TRADUZA PARA AMERICAN ENGLISH

1. trousers

→ pants

2. jumper

→ sweater

3. trainers

→ sneakers

4. handbag

→ purse

CAPÍTULO 7

Vocabulário — Trabalho e Educação

Termos essenciais para ambientes profissionais e académicos.

BRITISH ENGLISH	AMERICAN ENGLISH	PORTUGUÊS
CV	resume/résumé	<i>currículo</i>
uni	college	<i>universidade (coloquial)</i>
secondary school	high school	<i>escola secundária</i>
primary school	elementary school	<i>escola primária</i>
marks	grades	<i>notas</i>
timetable	schedule	<i>horário</i>
headteacher	principal	<i>director de escola</i>
holiday (from work)	vacation	<i>férias</i>
sick leave	sick leave (igual)	<i>baixa médica</i>
redundancy	layoff	<i>despedimento colectivo</i>
flat rate	flat rate (igual)	<i>taxa fixa</i>
annual leave	PTO (paid time off)	<i>férias remuneradas</i>
line manager	manager/supervisor	<i>chefe directo</i>
shop floor	factory floor	<i>chão de fábrica</i>

TRADUZA PARA AMERICAN ENGLISH

1. CV

→ resume

2. uni

→ college

3. marks

→ grades

4. timetable

→ schedule

CAPÍTULO 8

False Friends entre Britânico e Americano

Palavras idênticas com significados diferentes — a fonte mais comum de mal-entendidos.

Ao contrário dos capítulos anteriores (onde palavras diferentes têm o mesmo significado), este capítulo reúne o fenómeno inverso: **a mesma palavra, com significados diferentes** consoante a variante.

PALAVRA	SIGNIFICADO NO UK	SIGNIFICADO NO US
pants	roupa interior (cuecas)	calças
vest	camisola interior	colete
rubber	borracha (de apagar)	preservativo (gíria) — evite este uso em UK!
chips	batatas fritas grossas	batatas fritas de pacote (crisps em UK)
biscuit	bolacha doce	pãozinho macio e salgado
football	futebol	futebol americano (soccer = futebol em US)
fanny	gíria vulgar para genitália feminina	rabo/traseiro (uso inocente, ex.: fanny pack)
momentarily	por um breve momento	dentro de instantes/já a seguir
homely	acolhedor, com bom ambiente caseiro	pouco atraente fisicamente
table (a proposal)	apresentar/discutir um assunto	adiar/arquivar um assunto (sentido oposto!)
first floor	o andar acima do rés-do-chão	o rés-do-chão
public school	escola privada de prestígio	escola pública

ERRO DE ALTO RISCO

"Table a proposal" é o false friend mais perigoso em contextos profissionais: no Reino Unido significa **apresentar** uma proposta para discussão imediata; nos Estados Unidos significa **adiar** a sua discussão — praticamente o oposto. Em reuniões internacionais, é mais seguro dizer explicitamente "let's discuss this now" ou "let's postpone this".

IDENTIFIQUE O SIGNIFICADO (UK OU US) EM CADA FRASE

1. "I forgot my pants!" (dito por um britânico)

→ Esqueceu-se da roupa interior, não das calças.

2. "Let's table this for next week." (dito por um americano)

→ Está a propor adiar o assunto para a próxima semana.

3. "He goes to public school." (dito por um britânico)

→ Ele frequenta uma escola privada de prestígio.

Idioms Avançados — Uso Universal

Quinze expressões idiomáticas de registo avançado, naturais em qualquer variante do inglês.

Estas expressões pertencem ao registo internacional do inglês profissional e académico — são igualmente naturais em Londres, Nova Iorque, Joanesburgo ou Sydney, e são particularmente valorizadas em contextos de negócios e em exames avançados.

01

to be on the same page — estar em sintonia/concordar

We need to make sure everyone is on the same page before the launch.

02

to read between the lines — ler nas entrelinhas

If you read between the lines, you'll see he's not happy.

03

to hit the ground running — começar com grande energia e eficácia

The new manager hit the ground running.

04

to be in the same boat — estar na mesma situação

Don't worry, we're all in the same boat.

05

to jump on the bandwagon — aderir a algo popular por conveniência

Many brands jumped on the bandwagon.

06

to go the extra mile — fazer um esforço extra

She always goes the extra mile for her clients.

07

to be up in the air — estar por decidir/incerto

Our holiday plans are still up in the air.

08

to touch base — entrar em contacto rapidamente

Let's touch base next week about the project.

09

to think outside the box — pensar de forma criativa/não convencional

We need someone who can think outside the box.

10

to be a game changer — ser algo que muda tudo

This new technology is a game changer.

11

to cut to the chase — ir directo ao assunto*Let's cut to the chase — what do you want?*

12

to be on thin ice — estar em situação arriscada/delicada*He's on thin ice after that comment.*

13

to bite off more than you can chew — assumir mais do que se consegue gerir*She bit off more than she could chew with two jobs.*

14

to have a lot on your plate — ter muito trabalho/responsabilidades*I can't help right now — I have a lot on my plate.*

15

to go back to the drawing board — recomeçar do zero*The plan failed, so it's back to the drawing board.***COMPLETE COM O IDIOM CORRECTO**

1. We need everyone to be ____ before the meeting starts.

→ on the same page

2. The new hire really ____ — she was productive from day one.

→ hit the ground running

3. I'd love to help, but I ____ right now.

→ have a lot on my plate

CAPÍTULO 10

Slang e Expressões Britânicas Avançadas

Dezoito expressões coloquiais essenciais para compreender o inglês britânico informal.

EXPRESSÃO (UK)	SIGNIFICADO	EXEMPLO
gutted	devastado, muito desapontado	I was gutted when I lost the match.
chuffed	muito contente, orgulhoso	She was chuffed with her exam results.
knackered	exausto	I'm absolutely knackered after that run.
skint	sem dinheiro	I can't go out tonight, I'm skint.
dodgy	suspeito, pouco fiável	That restaurant looks a bit dodgy.
faff (about)	perder tempo com coisas sem importância	Stop faffing about and get ready!
quid	libra esterlina (gíria)	It cost me twenty quid.
cheeky	atrevido, com graça	Don't be cheeky with your teacher.
taking the mickey / taking the piss	a gozar/a fazer troça	Are you taking the mickey out of me?
gobsmacked	completamente surpreendido, chocado	I was gobsmacked when I heard the news.
brilliant / lovely (ênfase geral)	ótimo, fantástico	That's brilliant news!
mate	amigo, forma de tratamento	Cheers, mate!
bloke	tipo, homem (informal)	He's a nice bloke.
sorted	resolvido, tratado	Don't worry, it's all sorted.
waffle (verbo)	falar muito sem dizer nada de concreto	He waffled on for ten minutes.
nick (verbo)	roubar (informal)	Someone nicked my bike.
peckish	com um pouco de fome	I'm feeling a bit peckish.
rubbish (adjectivo)	mau, de má qualidade	That film was rubbish.

REGISTO

Estas expressões pertencem ao registo informal e coloquial — perfeitamente adequadas entre amigos ou em conversas casuais, mas a evitar em contextos formais, académicos ou profissionais escritos.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO BRITÂNICA CORRECTA

1. I'm so ____ — I've been working all day.

→ **knackered**

2. She was ____ with her promotion.

→ **chuffed**

3. I can't afford it, I'm completely ____.

→ **skint**

4. Stop ____ and let's get going!

→ **faffing about**

CAPÍTULO 11

Slang e Expressões Americanas Avançadas

Dezoito expressões coloquiais essenciais para compreender o inglês americano informal.

EXPRESSÃO (US)	SIGNIFICADO	EXEMPLO
awesome	fantástico, ótimo	That movie was awesome!
bummer	azar, pena (situação desapontante)	You missed the party? That's a bummer.
my bad	foi culpa minha, peço desculpa (informal)	My bad, I forgot to call you.
for real	a sério, mesmo (ênfase)	Are you for real? That's amazing!
throw shade	criticar subtilmente, alfinetar	She totally threw shade at him in that interview.
ballpark figure	valor aproximado	Give me a ballpark figure for the total cost.
no biggie	não é grave, sem problema	You're late? No biggie.
hang out	passar tempo com alguém (informal)	Let's hang out this weekend.
sketchy	suspeito, duvidoso	That neighborhood seems sketchy at night.
stoked	muito entusiasmado	I'm so stoked for the trip!
legit	legítimo, a sério, genuíno	That's a legit reason to be upset.
clutch	decisivo, essencial no momento certo	His performance was clutch in the final minutes.
low-key	discretamente, um pouco	I'm low-key excited about this.
basically	basicamente (muito usado como conector oral)	Basically, we need more time.
y'all	vocês todos (sul dos EUA, muito comum)	Y'all should come over for dinner.
wanna / gonna / gotta	quero / vou / tenho de (contrações orais)	I gotta go now.
random	aleatório, sem sentido aparente	That was such a random comment.
A/B literally		I literally can't even.

literalmente (usado com ênfase
exagerada)

REGISTO

Assim como o slang britânico, estas expressões são informais e orais — muito comuns em conversas, redes sociais e séries televisivas, mas raramente usadas em escrita formal ou académica.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO AMERICANA CORRECTA

1. That concert was ____!

→ awesome

2. Sorry I'm late — ____.

→ my bad

3. Can you give me a ____ on the price?

→ ballpark figure

4. I'm ____ excited for the weekend.

→ stoked / low-key

CAPÍTULO 12

Expressões de Opinião, Concordância e Discordância

Como soar natural — e diplomático — ao expressar pontos de vista.

Dar Opinião

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	REGISTO
As far as I'm concerned...	No que me diz respeito...	Neutro, formal e informal
If you ask me...	Se queres saber a minha opinião...	Informal
From my point of view...	Do meu ponto de vista...	Formal
I'd say (that)...	Diria que...	Neutro, atenua a afirmação
In my humble opinion (IMHO)	Na minha humilde opinião	Muito informal/escrito online

Concordar

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	NOTA
I couldn't agree more.	Não podia concordar mais.	Forte concordância
Absolutely / Exactly / Totally.	Exactamente/ Totalmente.	Informal, muito comum em ambas as variantes
You've got a point there.	Tens razão nisso.	Neutro
That's a fair point.	É um argumento justo/ válido.	Neutro/formal — reconhece o argumento sem concordar totalmente

Discordar (com Diplomacia)

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	NOTA
I see what you mean, but...	Entendo o que queres dizer, mas...	Suaviza a discordância
I'm not sure I agree with that.	Não tenho a certeza se concordo com isso.	Diplomático

With all due respect, I think...	Com todo o respeito, penso que...	Formal, usado antes de discordar abertamente
I beg to differ.	Permito-me discordar.	Formal/ligeiramente irónico
That's not quite how I see it.	Não é bem assim que vejo a situação.	Diplomático

DICA CULTURAL

Tanto o inglês britânico como o americano valorizam a diplomacia ao discordar em contextos profissionais — discordar directamente ("You're wrong") é visto como agressivo em ambas as culturas, embora os britânicos tendam a suavizar ainda mais, frequentemente através de understatement (ver capítulo seguinte).

ESCOLHA A EXPRESSÃO MAIS ADEQUADA AO CONTEXTO

1. Discordar educadamente numa reunião formal

→ With all due respect, I think... / I'm not sure I agree with that.

2. Concordar entusiasticamente com um amigo

→ Absolutely! / I couldn't agree more.

3. Reconhecer um argumento sem concordar totalmente

→ That's a fair point.

Ironia, Understatement e Eufemismo

O traço mais distintamente britânico do humor e da comunicação indirecta — e o contraste com a franqueza americana.

O Understatement Britânico

O **understatement** (subestimação deliberada) é uma marca cultural do inglês britânico: descrever algo extremo em termos moderados, muitas vezes com efeito humorístico ou para evitar parecer efusivo.

01

UK "Not bad" (depois de um resultado excelente)

"Nada mau" — na verdade, ótimo.

Understatement clássico: o oposto do exagero.

02

UK "It's a bit chilly" (durante uma tempestade de neve)

"Está um bocadinho frio" — na verdade, extremamente frio.

Minimizar deliberadamente a gravidade da situação.

03

UK "I'm not entirely convinced" (significa forte discordância)

"Não estou completamente convencido" — na prática, discordo bastante.

Eufemismo para suavizar uma crítica.

A Franqueza Americana

O inglês americano tende para o oposto: **directness** e entusiasmo explícito são culturalmente aceites e até esperados.

01

US "This is amazing!" (entusiasmo directo e genuíno)

"Isto é fantástico!"

Expressão directa de entusiasmo, sem understatement.

02

US "I totally disagree." (discordância directa)

"Discordo completamente."

Mais directo do que o equivalente britânico típico.

Tabela de Descodificação (O Famoso "British Translation Chart")

O QUE UM BRITÂNICO DIZ	O QUE REALMENTE QUER DIZER	O QUE O INTERLOCUTOR ENTENDE (ERRADAMENTE)
"With the greatest respect..."	Acho que estás errado.	Está a ouvir-me com atenção.
"That's not bad."	Isso é muito bom.	Isso é medíocre.
"Quite good."	Um pouco desapontante.	Bastante bom.
"I'll bear it in mind."	Já esqueci essa ideia.	Vão provavelmente fazer isso.
"You must come for dinner sometime."	Convite não muito sério, apenas cortesia.	Vou receber um convite em breve.

RELEVÂNCIA PRÁTICA

Esta diferença cultural é uma fonte real de mal-entendidos em contextos profissionais internacionais: um americano pode interpretar "quite good" como um elogio forte, quando um britânico o usou para comunicar desapontamento moderado.

INTERPRETE O UNDERSTATEMENT BRITÂNICO

1. "It's not the end of the world." (depois de um erro grave)

→ Understatement — na verdade, é uma situação séria, mas dita de forma minimizada.

2. "I'm a bit tied up right now."

→ Estou extremamente ocupado, não apenas "um pouco".

CAPÍTULO 14

Business English Avançado

Expressões profissionais essenciais, com notas de variante quando relevante.

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to touch base	entrar em contacto rapidamente	Let's touch base on Monday.
to circle back	retomar um assunto mais tarde	We'll circle back to this point after lunch.
low-hanging fruit	tarefas fáceis com bom retorno	Let's focus on the low-hanging fruit first.
to move the needle	causar um impacto significativo	This campaign really moved the needle.
to be on the same page	estar alinhado/em concordância	Let's make sure we're on the same page.
to take something offline	discutir em privado, fora da reunião	Let's take this offline and discuss it later.
bandwidth (figurado)	capacidade/disponibilidade	I don't have the bandwidth for this right now.
to leverage	tirar partido de, potenciar	We should leverage our existing network.
deep dive	análise aprofundada	Let's do a deep dive into the numbers.
quick win	resultado rápido e visível	We need a quick win to boost morale.
to be in the pipeline	estar em preparação/planeamento	The new feature is still in the pipeline.
actionable	com aplicação prática imediata	We need actionable feedback.

Formalidade: UK vs. US em Correspondência

CONTEXTO	UK	US
Saudação em e-mail formal	Dear Mr Smith,	Dear Mr. Smith,
Despedida formal	Kind regards / Yours sincerely	Best regards / Sincerely
Tom geral	Ligeiramente mais reservado e indirecto	Ligeiramente mais directo e caloroso

COMPLETE COM A EXPRESSÃO DE BUSINESS ENGLISH ADEQUADA

1. We should ____ on this project next week.

→ touch base

2. This report needs to be more ____ — give us clear next steps.

→ actionable

3. I don't have the ____ to take on another project right now.

→ bandwidth

CAPÍTULO 15

Conectores para Escrita Formal Avançada

Marcadores discursivos de nível C1-C2, usados de forma equivalente em ambas as variantes.

CONECTOR	TRADUÇÃO	EXEMPLO
notwithstanding	apesar de, não obstante	Notwithstanding these challenges, the project succeeded.
insofar as	na medida em que	The plan is sound, insofar as it addresses the main risks.
by the same token	da mesma forma, pelo mesmo motivo	By the same token, we should also review the budget.
that being said	dito isto	That being said, there are still concerns to address.
in light of	à luz de, tendo em conta	In light of recent events, we've revised our strategy.
with regard to / regarding	relativamente a	With regard to the deadline, we need more time.
albeit	ainda que, embora	The results were positive, albeit modest.
to that end	com esse objectivo	We want to expand. To that end, we're hiring more staff.
all things considered	tudo considerado	All things considered, it was a successful year.
a case in point	um exemplo relevante	Many companies struggle with this — a case in point is...

NÍVEL DE REGISTO

Estes conectores pertencem ao registo académico e formal mais elevado (C1-C2) e são praticamente idênticos em uso entre o inglês britânico e o americano — a escrita académica formal é uma das áreas onde as duas variantes mais convergem.

COMPLETE COM O CONECTOR ADEQUADO

1. ____ these difficulties, the team met the deadline.

→ Notwithstanding

2. _____, we should proceed with caution.

→ That being said

3. _____ the recent changes, we've updated our policy.

→ In light of

CAPÍTULO 16

Idioms com Partes do Corpo

Expressões idiomáticas construídas a partir de partes do corpo — muito comuns em ambas as variantes.

IDIOM	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to cost an arm and a leg	custar muito dinheiro	That watch cost an arm and a leg.
to keep an eye on	vigiar/tomar conta de	Can you keep an eye on my bag?
to have a change of heart	mudar de opinião/sentimento	She had a change of heart and stayed.
to get cold feet	hesitar por medo, no último momento	He got cold feet before the wedding.
to be all ears	estar totalmente atento	Go ahead, I'm all ears.
to twist someone's arm	persuadir alguém com insistência	Okay, you've twisted my arm — I'll come.
to put your foot in it	dizer algo inoportuno/embaraçoso	I really put my foot in it at dinner.
to have your head in the clouds	estar distraído, a sonhar acordado	She always has her head in the clouds.
to keep your chin up	manter o ânimo/a esperança	Keep your chin up, things will improve.
to be a pain in the neck	ser muito incômodo/chato	This printer is a real pain in the neck.

COMPLETE COM O IDIOM CORRECTO

1. Can you ____ my luggage while I buy a ticket?

→ keep an eye on

2. He ____ and cancelled the trip.

→ got cold feet

3. Sorry, I really ____ when I mentioned her ex.

→ put my foot in it

CAPÍTULO 17

Expressões de Tempo e Clima

O clima como fonte inesgotável de idioms — sobretudo no Reino Unido.

IDIOM	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to be under the weather	sentir-se um pouco doente	I'm feeling under the weather today.
to steal someone's thunder	tirar o mérito/protagonismo a alguém	She stole my thunder by announcing it first.
to weather the storm	ultrapassar uma crise/dificuldade	The company weathered the storm during the recession.
come rain or shine	aconteça o que acontecer	We'll be there, come rain or shine.
to be a breeze	ser muito fácil	The exam was a breeze.
to have a face like thunder	ter uma cara muito zangada	He had a face like thunder after the meeting.
to chase rainbows	perseguir algo irrealista	Stop chasing rainbows and focus on your career.
every cloud has a silver lining	há sempre um lado positivo	Every cloud has a silver lining — at least we learned something.

COMPLETE COM O IDIOM CORRECTO

1. Don't worry, the company will ____ this crisis.

→ weather the storm

2. The test was ____ — I finished in ten minutes.

→ a breeze

3. We lost the game, but every cloud ____.

→ has a silver lining

Idioms com Animais

Expressões vívidas construídas a partir do mundo animal.

IDIOM	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to let the cat out of the bag	revelar um segredo	She let the cat out of the bag about the surprise.
to be a copycat	imitar alguém	Stop being a copycat and find your own style.
to kill two birds with one stone	resolver dois problemas de uma vez	This plan kills two birds with one stone.
the elephant in the room	um problema óbvio que ninguém menciona	We need to address the elephant in the room.
to smell a rat	desconfiar que algo está errado	I smell a rat — this deal seems too good.
to be a lone wolf	ser alguém que prefere trabalhar/estar sozinho	He's a lone wolf — he rarely joins group projects.
to have a whale of a time	divertir-se imenso	We had a whale of a time at the party.
to hold your horses	esperar, ter calma	Hold your horses — let's think this through.
busy as a bee	muito ocupado	She's been busy as a bee all week.
to be in the doghouse	estar em maus lençóis com alguém	He's in the doghouse after forgetting the anniversary.

COMPLETE COM O IDIOM CORRECTO

1. We need to address the ____ in this meeting.

→ elephant in the room

2. ____! Let's not rush this decision.

→ Hold your horses

3. This solution will ____ — it saves time and money.

→ kill two birds with one stone

CAPÍTULO 19

Expressões sobre Dinheiro

Vocabulário idiomático essencial para falar de finanças pessoais e negócios.

IDIOM	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to break the bank	gastar muito mais do que se pode	This trip won't break the bank.
to be broke	estar sem dinheiro (informal)	I'm broke until payday.
to make ends meet	conseguir pagar as despesas básicas	It's hard to make ends meet on this salary.
to save for a rainy day	poupar para imprevistos	We're saving for a rainy day.
to be loaded / rolling in it	ser muito rico (informal)	Her family is loaded.
to go Dutch	dividir a conta igualmente	Let's go Dutch on dinner.
to be in the red / in the black	estar com déficit / com lucro	The company is finally in the black.
a rip-off	um roubo, algo demasiado caro	Ten dollars for a coffee? What a rip-off!
cash-strapped	com falta de dinheiro	The cash-strapped city cut public services.
to foot the bill	pagar a conta/despesa	The company footed the bill for the trip.

COMPLETE COM O IDIOM CORRECTO

1. I can't afford that — I'm completely ____.

→ broke

2. Let's just ____ and split the bill.

→ go Dutch

3. The restaurant was a total ____ — so expensive!

→ rip-off

Descrever Pessoas e Personalidade

Vocabulário avançado, muito além de "nice" e "kind".

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	EXEMPLO
down-to-earth	com os pés bem assentes na terra, simples	She's very down-to-earth despite her success.
a people person	alguém sociável, que gosta de estar com outros	He's a real people person.
a bit full of themselves	um pouco convencido/vaidoso	He's a bit full of himself since the promotion.
laid-back	descontraído, sem grandes preocupações	She has a very laid-back attitude.
a workaholic	viciado em trabalho	My father is a total workaholic.
thick-skinned	pouco sensível a críticas	You need to be thick-skinned in this industry.
a pushover	alguém fácil de convencer/manipular	Don't be a pushover — set boundaries.
street-smart	esperto na prática, com bom senso de rua	He's more street-smart than book-smart.
a bit of a know-it-all	alguém que finge saber tudo	He's a bit of a know-it-all in meetings.
a go-getter	alguém ambicioso e proactivo	She's a real go-getter.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO CORRECTA

1. Despite being famous, she's very ____.

→ down-to-earth

2. You need to be ____ to survive in politics.

→ thick-skinned

3. He's such a ____ — always chasing new goals.

→ go-getter

Expressões de Telefone, Email e Comunicação

Fórmulas fixas para comunicação profissional oral e escrita.

Ao Telefone

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	NOTA
Speaking. (ao atender e confirmar identidade)	Fala ele/ela mesmo/a.	"This is he/she speaking" também usado, mais formal
Could I take a message?	Posso deixar/anotar um recado?	Frase-padrão de recepcionista
I'll put you through.	Vou transferir a chamada.	Uso profissional comum
Sorry, you're breaking up.	Desculpa, a ligação está a cortar.	Muito comum em chamadas com má qualidade
Can you hear me okay?	Consegues ouvir-me bem?	Verificação de qualidade de chamada

Em Email

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	NOTA
I hope this email finds you well.	Espero que este e-mail o encontre bem.	Abertura formal comum
Please find attached...	Segue em anexo...	Fórmula fixa muito usada
I look forward to hearing from you.	Aguardo a sua resposta.	Fecho formal comum
Just a gentle reminder that...	Só um lembrete simpático de que...	Follow-up educado
Apologies for the delayed response.	Peço desculpa pela demora na resposta.	Fórmula fixa de desculpa

COMPLETE COM A EXPRESSÃO ADEQUADA

- ____ my previous email regarding the invoice.
→ Just a gentle reminder about
- ____, our proposal and budget breakdown.
→ Please find attached

3. I'll ____ to the sales department.

→ put you through

Referência Rápida A–Z

Uma tabela condensada para consulta rápida — os pares mais consultados do livro, por ordem alfabética.

BRITISH ENGLISH	AMERICAN ENGLISH	PORTUGUÊS
flat	apartment	<i>apartamento</i>
autumn	fall	<i>outono</i>
biscuit	cookie	<i>bolacha</i>
boot	trunk	<i>porta-bagagens</i>
chemist's	drugstore/pharmacy	<i>farmácia</i>
crisps	chips	<i>batata frita de pacote</i>
diary	planner/datebook	<i>agenda</i>
lift	elevator	<i>elevador</i>
football	soccer	<i>futebol</i>
garden	yard	<i>jardim/quintal</i>
holiday	vacation	<i>férias</i>
jumper	sweater	<i>camisola</i>
lorry	truck	<i>camião</i>
mobile	cell phone	<i>telemóvel</i>
nappy	diaper	<i>fralda</i>
pavement	sidewalk	<i>passeio</i>
queue	line	<i>fila</i>
rubbish	trash/garbage	<i>lixo</i>
shop	store	<i>loja</i>
trousers	pants	<i>calças</i>
underground/tube	subway	<i>metropolitano</i>
holiday	vacation	<i>férias</i>
wallet	wallet/purse	<i>carteira</i>

zip

zipper

fecho de correr

Expressões de Tempo e Ênfase

Como situar acontecimentos no tempo e dar ênfase natural ao discurso.

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	EXEMPLO
in the nick of time	mesmo a tempo, no último momento	We arrived in the nick of time.
once in a while	de vez em quando	We go out once in a while.
around the clock	24 horas por dia, sem parar	The team worked around the clock.
in broad daylight	em plena luz do dia	The robbery happened in broad daylight.
at the drop of a hat	imediatamente, sem hesitação	She'll help you at the drop of a hat.
for the time being	por agora, temporariamente	We'll use this office for the time being.
in a nutshell	resumindo, em poucas palavras	In a nutshell, the plan failed.
time flies	o tempo voa	Time flies when you're having fun.
from time to time	de vez em quando	We meet from time to time.
in the blink of an eye	num piscar de olhos, muito rapidamente	It all happened in the blink of an eye.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO CORRECTA

1. We made it to the station ____ before it left.

→ in the nick of time

2. ____, we need to cut costs.

→ In a nutshell

3. The factory operates ____.

→ around the clock

Idioms de Desporto e Lazer

Expressões nascidas no desporto, hoje usadas em qualquer contexto — negócios incluídos.

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to be on the ball	estar atento e competente	She's really on the ball at work.
to throw in the towel	desistir, admitir derrota	After three attempts, he threw in the towel.
to level the playing field	tornar a competição justa	New regulations levelled the playing field.
a ballpark figure	um valor aproximado	Give me a ballpark figure.
to be par for the course	ser o esperado/normal	Delays are par for the course in this industry.
to keep your eye on the ball	manter o foco no essencial	Stay focused — keep your eye on the ball.
to jump the gun	agir precipitadamente	Let's not jump the gun before the results are in.
the ball is in your court	a decisão é tua agora	I've done my part; the ball's in your court.
to go down to the wire	decidir-se até ao último momento	The election went down to the wire.
to hit a home run	alcançar um grande sucesso (de origem americana)	Their new product hit a home run.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO CORRECTA

1. After months of trying, she finally ____.

→ **threw in the towel**

2. Don't ____ — wait for confirmation first.

→ **jump the gun**

3. I've reviewed the contract; ____ now.

→ **the ball is in your court**

Expressões de Emoções e Reacções

Vocabulário idiomático para reagir e descrever estados emocionais com precisão.

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to be over the moon	estar radiante de felicidade	She was over the moon about the news.
to be down in the dumps	estar deprimido/em baixo	He's been down in the dumps lately.
to hit the roof / go through the roof	ficar furioso	My boss hit the roof when he heard.
to be on cloud nine	estar extremamente feliz	They've been on cloud nine since the engagement.
to be at the end of your tether	estar no limite da paciência	I'm at the end of my tether with this project.
to get butterflies in your stomach	sentir nervosismo/ansiedade	I get butterflies before every interview.
to be beside yourself	estar fora de si (de raiva ou alegria)	She was beside herself with joy.
to keep a straight face	não se rir apesar de achar graça	I couldn't keep a straight face during the meeting.
to be taken aback	ficar surpreendido/chocado	I was taken aback by his comment.
to blow off steam	desabafar, libertar tensão	He went for a run to blow off steam.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO CORRECTA

1. She was ____ when she got the job offer.

→ over the moon

2. I always get ____ before public speaking.

→ butterflies in my stomach

3. He needs to ____ after such a stressful week.

→ blow off steam

Expressões de Sucesso e Fracasso

Vocabulário para descrever resultados, conquistas e reveses.

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to nail it	conseguir algo perfeitamente	She nailed the presentation.
to fall flat	falhar completamente, não ter o efeito esperado	The joke fell flat.
to be a long shot	ser uma hipótese improvável	Getting that job is a long shot, but worth trying.
to make the cut	ser seleccionado/aprovado	Only ten candidates made the cut.
to go down in flames	falhar de forma espectacular	The deal went down in flames.
to be back to square one	voltar ao ponto de partida	After the rejection, we're back to square one.
to strike gold	ter um grande sucesso/descoberta valiosa	The startup struck gold with their app.
to be a sinking ship	ser um projecto/empresa condenado ao fracasso	Employees are leaving — it feels like a sinking ship.
to come out on top	sair vencedor/vitorioso	Despite the challenges, they came out on top.
to miss the boat	perder uma oportunidade	If you don't apply now, you'll miss the boat.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO CORRECTA

1. She ____ in the final interview — got the job on the spot.

→ nailed it

2. Unfortunately, the negotiations ____.

→ went down in flames

3. Apply today, or you might ____.

→ miss the boat

CAPÍTULO 27

Símbles Comuns (As...As)

Comparações fixas e muito usadas para descrever qualidades de forma vívida.

SÍMILE	SIGNIFICADO	EXEMPLO
as easy as pie	muito fácil	The test was as easy as pie.
as light as a feather	muito leve	This bag is as light as a feather.
as cool as a cucumber	muito calmo, sereno	She stayed as cool as a cucumber under pressure.
as busy as a bee	muito ocupado	He's as busy as a bee this week.
as old as the hills	muito antigo	That joke is as old as the hills.
as clear as day	muito claro/óbvio	The instructions were as clear as day.
as good as gold	muito bem comportado	The children were as good as gold.
as quiet as a mouse	muito silencioso	She crept in as quiet as a mouse.
as fit as a fiddle	em óptima forma física	At 70, he's as fit as a fiddle.
as blind as a bat	com muito má visão	I'm as blind as a bat without my glasses.

COMPLETE COM O SÍMILE CORRECTO

1. The exam was ____ — I finished in ten minutes.

→ as easy as pie

2. Despite the chaos, she remained ____.

→ as cool as a cucumber

3. His explanation was ____ — everyone understood immediately.

→ as clear as day

Expressões de Negociação e Compromisso

Vocabulário essencial para reuniões, negociações e resolução de conflitos.

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	EXEMPLO
to meet someone halfway	chegar a um meio-termo com alguém	Let's meet halfway on the price.
to strike a deal	fechar um acordo	They struck a deal after weeks of talks.
to be a win-win situation	ser uma situação vantajosa para ambos	This partnership is a win-win situation.
to sweeten the deal	tornar uma proposta mais atractiva	We offered a discount to sweeten the deal.
to be non-negotiable	não estar sujeito a negociação	The deadline is non-negotiable.
to reach a stalemate	chegar a um impasse	Negotiations reached a stalemate.
to give and take	haver cedências de ambos os lados	Any good relationship requires give and take.
to be open to compromise	estar disposto a ceder	We're open to compromise on the timeline.
to seal the deal	fechar/confirmar um acordo	A handshake sealed the deal.
to be a deal-breaker	ser um factor que impede o acordo	The price is a deal-breaker for us.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO CORRECTA

1. We're ____ on the schedule, but not on the budget.

→ open to compromise

2. This new pricing is a ____ for our client.

→ deal-breaker

3. After hours of talks, we finally ____.

→ struck a deal

Small Talk e Conversação Social

As fórmulas fixas que abrem e mantêm uma conversa casual em inglês.

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	NOTA
How's it going? / How are you doing?	Como vai isso?	Saudação casual, muito usada nos EUA
Not too bad, thanks. / Can't complain.	Vou indo, obrigado.	Resposta típica britânica moderada
Long time no see!	Há quanto tempo!	Encontro após muito tempo, ambas as variantes
What have you been up to?	O que tens andado a fazer?	Pergunta casual sobre novidades
Lovely weather, isn't it?	Está um tempo agradável, não está?	Clássico abre-conversas britânico
Small world!	O mundo é pequeno!	Coincidência inesperada de conhecer alguém
I'll let you go.	Vou deixar-te ir. (fechar a conversa educadamente)	Fórmula de despedida educada
Catch you later!	Vemo-nos depois!	Despedida informal
It was great catching up!	Foi ótimo pormos a conversa em dia!	Fecho comum após reencontro

DICA CULTURAL

O clima é o tema de small talk mais seguro e mais usado no Reino Unido — é praticamente um ritual social. Nos Estados Unidos, perguntas sobre o fim de semana ou planos são igualmente comuns como abre-conversas.

COMPLETE COM A EXPRESSÃO CORRECTA

1. A: ____? B: Not too bad, thanks!

→ How's it going

2. ____! I haven't seen you in years!

→ Long time no see

3. ____, isn't it? (sobre o clima)

→ Lovely weather

Abreviaturas e Gíria de Mensagens

O inglês informal escrito — mensagens de texto, chat e redes sociais.

ABREVIATURA	SIGNIFICADO	TRADUÇÃO
BRB	be right back	já volto
BTW	by the way	já agora / a propósito
IMO / IMHO	in my (humble) opinion	na minha opinião
FYI	for your information	para tua informação
ASAP	as soon as possible	o mais rápido possível
TBH	to be honest	para ser sincero
IDK	I don't know	não sei
OMW	on my way	a caminho
NVM	never mind	deixa estar / esquece
LMK	let me know	avisa-me
WFH	working from home	a trabalhar de casa
GR8 / L8R (linguagem fonética, mais datada)	great / later	ótimo / mais tarde

REGISTO

Estas abreviaturas pertencem exclusivamente à comunicação escrita informal (mensagens, chat, redes sociais) — nunca devem ser usadas em e-mails formais, ensaios académicos ou candidaturas de emprego.

DESCODIFIQUE A ABREVIATURA

1. BTW

→ by the way

2. ASAP

→ as soon as possible

3. TBH

→ to be honest

4. WFH

→ working from home

CAPÍTULO 31

Expressões de Restaurantes e Compras

Vocabulário prático para o dia-a-dia em lojas, cafés e restaurantes, com notas UK/US.

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	NOTA
Could I get the bill/check, please?	Pode trazer a conta, por favor?	bill (UK) / check (US)
Are you being served?	Já está a ser atendido/a?	Fórmula britânica clássica em lojas
Can I help you find anything?	Posso ajudar a encontrar alguma coisa?	Fórmula americana comum em lojas
I'm just browsing, thanks.	Estou só a ver, obrigado/a.	Resposta educada a um vendedor
Do you take cards?	Aceitam cartão?	Pergunta universal
Could I get this to go? / Could I get a takeaway?	Posso levar para fora?	to go (US) / takeaway (UK)
Is service included?	O serviço está incluído?	Relevante para gorjetas
I'll have the same, please.	Vou querer o mesmo, por favor.	Pedido comum em grupo
Could we split the bill?	Podemos dividir a conta?	Muito comum entre amigos

COMPLETE COM A EXPRESSÃO ADEQUADA

1. A: ____? B: Just browsing, thanks.

→ Can I help you find anything

2. Could I get the ____, please? (UK)

→ bill

3. Could I get this ____? (US)

→ to go

Expressões de Viagens e Turismo

Vocabulário essencial para aeroportos, alojamento e deslocações turísticas.

EXPRESSÃO	TRADUÇÃO	NOTA
to check in / check out	fazer o check-in / check-out	Igual em ambas as variantes
a layover / a stopover	uma escala	layover (mais comum US) / stopover (mais comum UK)
to book a room	reservar um quarto	book (UK/US) — reserve também usado, mais formal
off the beaten track	fora dos percursos turísticos habituais	Expressão idiomática comum
a tourist trap	uma armadilha para turistas (caro/pouco autêntico)	Expressão idiomática comum
to be jet-lagged	ter jet lag (desfasamento horário)	Muito comum em viagens longas
round-trip ticket (US) / return ticket (UK)	bilhete de ida e volta	Diferença directa de vocabulário
to wing it	improvisar, sem planeamento	Informal, usado sobre viagens sem itinerário fixo
a hidden gem	um lugar pouco conhecido mas especial	Muito usado em recomendações de viagem

COMPLETE COM A EXPRESSÃO ADEQUADA

1. This restaurant is a real ____ — hardly any tourists know about it.

→ hidden gem

2. I'm completely ____ after that 14-hour flight.

→ jet-lagged

3. We didn't plan anything — we just ____.

→ winged it

Marcadores de Humor e Sarcasmo

Como reconhecer e usar o humor seco (dry humour) e o sarcasmo em inglês.

EXPRESSÃO	SIGNIFICADO	NOTA
Yeah, right.	Sim, claro. (sarcástico — quer dizer o oposto)	Tom descendente marca o sarcasmo
Oh, brilliant. (perante um contratempo)	"Que ótimo." (sarcástico)	Uso irónico muito britânico
No kidding!	A sério?! / Não me digas!	Pode ser genuíno ou sarcástico, depende do tom
Tell me about it.	Nem me digas / Eu sei bem disso.	Concordância enfática, frequentemente sobre algo negativo
Well, that went well. (após um desastre)	"Bem, isso correu bem." (sarcástico)	Understatement sarcástico clássico
I could care less / I couldn't care less	Não estou nada interessado	US usa frequentemente a forma "logicamente incorrecta"; UK prefere "couldn't care less"
Sure, why not. (com tom hesitante)	"Está bem, porque não." (relutância disfarçada)	Pode indicar falta de entusiasmo real
As if!	Nem pensar! / Sim, claro que não!	Rejeição sarcástica de uma ideia

DICA CULTURAL

O sarcasmo e o "dry humour" (humor seco, dito com expressão séria) são traços culturais muito associados ao humor britânico, mas presentes também no americano — a principal pista para os reconhecer na fala é o **tom de voz**, muitas vezes contraditório com as palavras ditas.

IDENTIFIQUE SE A FRASE É SINCERA OU SARCÁSTICA PELO CONTEXTO

- "Oh brilliant, the printer's broken again." (terceira vez esta semana)
→ Sarcástico — expressa frustração, não satisfação.
- "Well, that went well." (depois de a apresentação correr mal)
→ Sarcástico — understatement irónico.

Palavras de Preenchimento e Muletas do Discurso Oral

"Filler words" — pequenas palavras que estruturam a fala espontânea em ambas as variantes.

PALAVRA	TRADUÇÃO	FUNÇÃO
basically	basicamente	Introduz um resumo ou simplificação
actually	na verdade	Introduz uma correcção ou informação inesperada
like (muito usado no discurso jovem, ambas as variantes)	tipo / como que	Marcador de hesitação ou aproximação
you know	sabes / percebes	Verifica compreensão partilhada
I mean	quero dizer	Introduz um esclarecimento
sort of / kind of	mais ou menos, tipo	Suaviza uma afirmação
well	bem, então	Introduz uma resposta, muitas vezes com hesitação
anyway	de qualquer forma	Muda de assunto ou retoma o tópico principal
literally (uso enfático, não literal)	literalmente (com ênfase exagerada)	Muito comum no discurso informal americano jovem

REGISTO

Estas palavras são absolutamente naturais na fala espontânea, mas devem ser evitadas ou muito reduzidas na escrita formal e em apresentações preparadas — o seu uso excessivo é visto como falta de fluência estruturada em contextos de avaliação oral (como o IELTS Speaking).

COMPLETE COM A PALAVRA DE PREENCHIMENTO ADEQUADA

1. _____, we need to rethink the whole strategy. (resumindo)

→ Basically

2. _____, I think you're right about this. (na verdade)

→ Actually

3. It's ____ complicated to explain. (mais ou menos)

→ sort of / kind of

Palavras Facilmente Confundidas

Pares de palavras que mesmo estudantes avançados confundem — em ambas as variantes.

PAR	SIGNIFICADO	EXEMPLO
affect (verbo) / effect (substantivo)	influenciar / resultado	The weather affected the game. / The effect was immediate.
borrow / lend	pedir emprestado / emprestar	Can I borrow your pen? / I'll lend you my pen.
bring / take	trazer / levar	Bring your ID with you. / Take this to the office.
say / tell	dizer / contar (exige objecto pessoal)	She said hello. / She told me the news.
its / it's	o seu / dele (posse) / it is / it has (contração)	The dog wagged its tail. / It's raining.
who's / whose	quem é / de quem (posse)	Who's coming? / Whose bag is this?
less / fewer	menos (incontável) / menos (contável)	less water / fewer people
amount / number	quantidade (incontável) / número (contável)	a large amount of money / a large number of people
stationary / stationery	imóvel / artigos de papelaria	The car was stationary. / I bought some stationery.
compliment / complement	elogio / complemento, que combina bem	She gave me a compliment. / The wine complements the meal.
principal / principle	director/principal (adjectivo) / princípio (valor)	the school principal / a principle of fairness
lose / loose	perder / solto	Don't lose your keys. / This shirt is too loose.

ATENÇÃO

"Its" (sem apóstrofo) é sempre possessivo; "it's" (com apóstrofo) é sempre uma contração de "it is" ou "it has" — nunca posse. Este é um dos erros mais comuns mesmo entre falantes nativos.

ESCOLHA A PALAVRA CORRECTA

1. The company's profits had a big ____ (affect/effect) on morale.

→ effect

2. Can I ____ (borrow/lend) your charger for a minute?

→ borrow

3. I have ____ (less/fewer) books than you.

→ fewer

4. ____ (Its/It's) been a long day.

→ It's

Dicas de Memorização

Estratégias específicas para fixar vocabulário e expressões regionais.

1. Aprenda Sempre em Pares, Não Isoladamente

Nunca memorize "lift" sozinho — memorize sempre o par "lift (UK) / elevator (US)". A comparação activa a memória por contraste, muito mais eficaz do que a memorização isolada.

2. Escolha uma Variante "Base" para Produção Activa

Para escrever e falar, escolha uma variante principal (a que mais ouve ou de que mais precisa) e seja consistente. Reconhecer a outra variante passivamente é suficiente para a maioria dos estudantes — não é necessário dominar activamente as duas.

3. Associe Idioms a Imagens Mentais Vívidas

"To let the cat out of the bag" torna-se memorável se visualizar literalmente um gato a saltar de um saco — quanto mais estranha ou vívida a imagem, melhor a retenção.

4. Exponha-se a Conteúdo Autêntico de Ambas as Variantes

Séries e podcasts britânicos (para o slang e o understatement) e americanos (para a franqueza e o business English) são a forma mais eficaz de interiorizar naturalmente estas diferenças, muito além do que qualquer lista consegue ensinar.

5. Pratique a Descodificação de Understatement

Sempre que ouvir uma frase britânica moderada ("not bad", "quite good"), pergunte-se: "o que é que isto realmente significa?" — esta prática de descodificação activa é a chave para compreender o registo britânico informal.

Dicas para Exames Internacionais

Qual variante escolher — e como lidar com a diversidade regional em cada exame.

IELTS

- O IELTS é predominantemente britânico (Cambridge/British Council), mas aceita ortografia americana desde que seja usada de forma consistente ao longo do texto.
- Recomenda-se escolher uma variante e mantê-la — misturar "colour" e "organize" na mesma redação é penalizado.

TOEFL

- O TOEFL é um exame americano; a ortografia e o vocabulário americanos são o padrão esperado, embora formas britânicas raramente sejam penalizadas se usadas consistentemente.

Cambridge (First, Advanced, Proficiency)

- Exame britânico por definição — a ortografia britânica é a referência, mas a compreensão de slang e expressões americanas pode ser testada na componente de Listening/Reading, já que os materiais incluem falantes de várias origens.

Exames Orais e Entrevistas de Emprego

- Em contextos orais internacionais, o mais importante não é "soar 100% britânico ou 100% americano", mas sim ser **claro e consistente** — um sotaque e vocabulário mistos, mas claros, comunicam-se perfeitamente bem.

ESTRATÉGIA FINAL

Antes de qualquer exame escrito, decida a variante que vai usar e reveja mentalmente as suas regras de ortografia (Capítulo 1) — é o erro mais fácil de evitar e o mais visível para um avaliador.

Fichas de Exercícios

As vinte e nove fichas seguintes permitem consolidar, com exercícios escritos, todos os temas abordados neste manual. Cada ficha inclui um lembrete rápido, exercícios de preenchimento, escolha múltipla e um desafio de tradução. O gabarito completo encontra-se na secção final do livro.

Ortografia — British vs. American

Nível: B1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

-our→-or, -re→-er, -ise→-ize, -ogue→-og, -ll→-l-, -ence→-ense, -mme→-m.

Exercício A — Escreva a forma Americana

Converta cada palavra britânica para a sua forma americana.

A1. colour _____

A2. theatre _____

A3. organise _____

A4. travelled _____

A5. centre _____

A6. defence _____

A7. catalogue _____

A8. grey _____

A9. jewellery _____

A10. programme _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a forma britânica correcta.

B1. Which is the British spelling?

- a) color b) colour c) colur d) collar

B2. Which is the British spelling?

- a) analyze b) analyze c) analyse d) analise

B3. Which is the British spelling?

- a) tire b) tyre c) tier d) tyer

DESAFIO — ESCRVA AS DUAS FORMAS DE CADA PALAVRA

C1. meter/metre (unidade de medida) _____

C2. license/licence (substantivo) _____

Gramática — British vs. American

Nível: B1-B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

UK prefere have got e Present Perfect com just/already/yet; US prefere have e aceita Past Simple nesses casos.

Exercício A — UK ou US? Identifique a variante

Escreva UK ou US para cada frase.

A1. I've got a new car. _____

A2. Did you eat yet? _____

A3. The team are winning. _____

A4. See you on the weekend. _____

A5. I've just finished. _____

A6. I just finished. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a opção correcta.

B1. US preference: '___ you finish your homework?'

- a) Have b) Did c) Has d) Do

B2. UK preference for possession:

- a) I have a car. b) I've got a car. c) I having a car. d) I have got car.

DESAFIO — REESCREVA NA VARIANTE OPOSTA

C1. I've got two sisters. (→ US) _____

C2. Did you finish yet? (→ UK) _____

Vocabulário — Casa e Vida Quotidiana

Nível: A2-B1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

flat/apartment, rubbish/trash, cupboard/closet, torch/flashlight — reveja o Capítulo 3 se tiver dúvidas.

Exercício A — Traduza para American English

Escreva o equivalente americano de cada palavra britânica.

A1. flat _____

A2. rubbish _____

A3. cupboard _____

A4. tap _____

A5. torch _____

A6. Hoover _____

A7. nappy _____

A8. postman _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o equivalente americano correcto.

B1. garden (UK) = ____ (US)

- a) yard b) park c) field d) lawn only

B2. wardrobe (UK) = ____ (US)

- a) drawer b) closet c) cabinet d) chest

DESAFIO — TRADUZA A FRASE PARA AMERICAN ENGLISH

C1. I left my torch in the cupboard. _____

C2. Can you take out the rubbish? _____

Vocabulário — Transportes e Viagens

Nível: A2-B1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

lift/elevator, petrol/gas, boot/trunk, pavement/sidewalk — reveja o Capítulo 4 se tiver dúvidas.

Exercício A — Traduza para American English

Escreva o equivalente americano.

A1. lift

A2. pavement

A3. petrol

A4. motorway

A5. boot

A6. bonnet

A7. queue

A8. underground

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o equivalente correcto.

B1. windscreen (UK) = ____ (US)

a) windshield b) windscreen glass c) front window d) car glass

B2. roundabout (UK) = ____ (US)

a) turnaround b) traffic circle c) round street d) rotary road

DESAFIO — TRADUZA A FRASE PARA BRITISH ENGLISH

C1. Take the elevator to the parking lot.

C2. Fill up the tank with gas.

Vocabulário — Alimentação

Nível: A2-B1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

biscuit e chips têm significados invertidos entre UK e US — reveja o Capítulo 5 com atenção redobrada.

Exercício A — Traduza para American English

Escreva o equivalente americano.

A1. biscuit (bolacha) _____

A2. crisps _____

A3. aubergine _____

A4. courgette _____

A5. mince _____

A6. takeaway _____

A7. fizzy drink _____

A8. pudding _____

Exercício B — False Friends Alimentares

Escolha o significado correcto.

B1. 'Chips' in the UK means:

- a) crisps (bag snack) b) thick-cut fries c) cookies d) crackers

B2. 'Biscuit' in the US means:

- a) sweet cookie b) soft savoury roll c) cracker d) cake

DESAFIO — TRADUZA PARA AMERICAN ENGLISH

C1. I'd like some crisps and a biscuit, please. _____

C2. Can I get this as a takeaway? _____

Vocabulário — Roupas e Compras

Nível: A2-B1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

"Pants" (UK) = roupa interior; "pants" (US) = calças. Nunca assuma o significado sem contexto.

Exercício A — Traduza para American English

Escreva o equivalente americano.

A1. trousers

A2. jumper

A3. trainers

A4. waistcoat

A5. handbag

A6. trolley

Exercício B — False Friends de Roupas

Escolha o significado correcto.

B1. 'Pants' in the UK usually means:

- a) trousers b) underwear c) shorts d) socks

B2. 'Vest' in the US usually means:

- a) undershirt b) waistcoat c) jacket d) coat

DESAFIO — TRADUZA PARA BRITISH ENGLISH

C1. I bought new pants and sneakers.

C2. She put her wallet in her purse.

Vocabulário — Trabalho e Educação

Nível: B1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

CV/resume, uni/college, marks/grades, timetable/schedule — reveja o Capítulo 7 se tiver dúvidas.

Exercício A — Traduza para American English

Escreva o equivalente americano.

A1. CV

A2. uni

A3. marks

A4. timetable

A5. headteacher

A6. secondary school

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o equivalente correcto.

B1. 'Holiday' (from work, UK) = ____ (US)

- a) day off b) vacation c) leave d) rest

B2. 'Redundancy' (UK) = ____ (US)

- a) resignation b) layoff c) promotion d) retirement

DESAFIO — TRADUZA PARA AMERICAN ENGLISH

C1. I need to update my CV before uni starts.

C2. Check the timetable for your marks.

False Friends entre UK e US

Nível: B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

pants, vest, rubber, chips, biscuit, football, table (verbo) — reveja o Capítulo 8 com atenção.

Exercício A — Explique o Significado em Cada Variante

Escreva o significado da palavra em UK e em US.

A1. pants — UK: ____ / US: calças _____

A2. vest — UK: ____ / US: camisola interior _____

A3. chips — UK: ____ / US: batata frita de pacote _____

A4. first floor — UK: ____ / US: rés-do-chão _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a interpretação correcta.

B1. An American says 'let's table this proposal'. They mean:

- a) discuss it now b) postpone it c) reject it d) approve it

B2. A Brit says 'he goes to public school'. This means:

- a) a free government school b) an expensive private school c) homeschooling d) night school

DESAFIO — EXPLIQUE O MAL-ENTENDIDO

C1. Um britânico diz a um americano "I forgot my pants!" — porque é que isto pode causar confusão?

Idioms Avançados Universais

Nível: B2

Nome: _____

Data: ___/___/___

LEMBRETE RÁPIDO

Estes idioms funcionam em qualquer variante do inglês — muito valorizados em contextos profissionais e académicos.

Exercício A — Complete com o Idiom Correcto

Use idioms do Capítulo 9.

- A1.** We need everyone to be _____ before we launch. _____
- A2.** She really _____ in her new job — very impressive. _____
- A3.** Let's _____ and get to the point. _____
- A4.** I have so much _____ right now, I can't help. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

- B1.** 'To think outside the box' means:
a) to follow rules strictly b) to think creatively c) to work slowly d) to avoid decisions
- B2.** 'To be on thin ice' means:
a) to be very cold b) to be in a risky situation c) to skate well d) to be confident

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS USANDO UM IDIOM

- C1.** Precisamos de recomeçar do zero. _____
- C2.** Isto vai mudar tudo. _____

Slang e Expressões Britânicas

Nível: B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

gutted, chuffed, knackered, skint, dodgy, faff, cheeky — vocabulário informal essencial para compreender britânicos no dia-a-dia.

Exercício A — Complete com o Slang Britânico Correcto

Use expressões do Capítulo 10.

A1. I'm absolutely ____ after that run. (exausto) _____

A2. I can't go out, I'm _____. (sem dinheiro) _____

A3. She was ____ with her results. (contente) _____

A4. That shop looks a bit _____. (suspeito) _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

B1. 'Gutted' means:

- a) very happy b) very disappointed c) very hungry d) very tired

B2. 'Taking the mickey' means:

- a) stealing something b) making fun of someone c) being serious d) apologising

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS BRITÂNICO INFORMAL

C1. Estou exausto, trabalhei o dia todo. _____

C2. Não tenho dinheiro este mês. _____

Slang e Expressões Americanas

Nível: B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

awesome, bummer, my bad, ballpark figure, stoked, legit, low-key — vocabulário informal essencial do inglês americano.

Exercício A — Complete com o Slang Americano Correcto

Use expressões do Capítulo 11.

- A1.** That party was ____! (fantástico) _____
- A2.** Sorry, ____ — I forgot to call. _____
- A3.** Give me a ____ figure for the cost. _____
- A4.** I'm so ____ for the trip! (entusiasmado) _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

- B1.** 'Sketchy' means:
a) trustworthy b) suspicious/doubtful c) funny d) expensive
- B2.** 'No biggie' means:
a) it's very serious b) it's not a big deal c) it's very big d) it's confusing

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS AMERICANO INFORMAL

- C1.** Foi um erro meu, desculpa. _____
- C2.** Isso é fantástico! _____

Opinião, Concordância e Ironia

Nível: B2-C1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

O understatement britânico minimiza deliberadamente; o inglês americano tende para a franqueza directa e entusiástica.

Exercício A – Complete com a Expressão Correcta

Use expressões dos Capítulos 12 e 13.

- A1. _____, I think we should wait. (na minha opinião, informal) _____
- A2. _____ — that's a great point. (concordar fortemente) _____
- A3. "Not bad" (após um resultado excelente) é um exemplo de _____. _____
- A4. _____, I think there's a better option. (discordar com respeito) _____

Exercício B – Descodifique o Understatement Britânico

Escolha a interpretação correcta.

- B1. "It's a bit chilly" during a snowstorm really means:
a) it's pleasant b) it's extremely cold c) it's warm d) it's raining
- B2. "I'll bear it in mind" often really means:
a) I'll definitely do it b) I've probably already forgotten it c) I disagree completely d) I need more information

DESAFIO – REESCREVA DE FORMA MAIS DIRECTA (ESTILO AMERICANO)

- C1. "That's not bad." (elogio britânico moderado) _____

Business English Avançado

Nível: B2-C1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

touch base, circle back, leverage, actionable, bandwidth, deep dive — vocabulário essencial em ambientes corporativos internacionais.

Exercício A — Complete com a Expressão de Business Correcta

Use expressões do Capítulo 14.

- A1.** Let's ____ next week about the project. (retomar contacto) _____
- A2.** We should ____ our existing network. (tirar partido de) _____
- A3.** This report needs to be more ____ . (com aplicação prática) _____
- A4.** The new feature is still ____ . (em preparação) _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

- B1.** 'Low-hanging fruit' means:
a) difficult tasks b) easy tasks with good return c) risky investments d) long-term goals
- B2.** 'To move the needle' means:
a) to make no difference b) to have significant impact c) to delay a decision d) to measure something

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS PROFISSIONAL

- C1.** Não tenho disponibilidade para isso agora. _____
- C2.** Vamos discutir isso em privado depois. _____

Conectores para Escrita Formal Avançada

Nível: C1

Nome: _____

Data: ___/___/_____

LEMBRETE RÁPIDO

notwithstanding, insofar as, by the same token, in light of, albeit — conectores praticamente idênticos entre UK e US.

Exercício A — Complete com o Conector Correcto

Use conectores do Capítulo 15.

- A1. ____ these challenges, the project succeeded. (apesar de, formal) _____
- A2. ____, there are still concerns to address. (dito isto) _____
- A3. ____ recent events, we've revised our strategy. (à luz de) _____
- A4. The results were positive, ____ modest. (ainda que) _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o conector correcto.

- B1. 'By the same token' means:
a) in contrast b) for the same reason/similarly c) as a result d) despite this
- B2. 'Insofar as' means:
a) because b) to the extent that c) although d) instead of

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS ACADÊMICO FORMAL

- C1. Tudo considerado, foi um ano de sucesso. _____
- C2. Relativamente ao prazo, precisamos de mais tempo. _____

Expressões de Tempo e Ênfase

Nível: B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

in the nick of time, around the clock, in a nutshell, at the drop of a hat — reveja o Capítulo 23.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 23.

A1. We arrived ____ before the doors closed. _____

A2. ____, the project was a success. _____

A3. The hospital operates _____. _____

A4. We only meet _____. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

B1. 'At the drop of a hat' means:

- a) after a long delay b) immediately, without hesitation c) rarely d) with great difficulty

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS

C1. Tudo aconteceu num piscar de olhos. _____

Idioms de Desporto e Lazer

Nível: B2

Nome: _____

Data: ___/___/_____

LEMBRETE RÁPIDO

throw in the towel, jump the gun, the ball is in your court — reveja o Capítulo 24.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 24.

A1. After years of trying, he finally _____. _____

A2. Don't _____ before we have all the facts. _____

A3. I've done my part; _____ now. _____

A4. Delays are _____ in this industry. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

B1. 'To go down to the wire' means:

- a) to fail early b) to be decided at the last moment c) to win easily d) to give up

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS

C1. Precisamos de manter o foco no essencial. _____

Expressões de Emoções e Reacções

Nível: B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

over the moon, down in the dumps, hit the roof, butterflies in your stomach — reveja o Capítulo 25.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 25.

A1. She was ____ about the engagement. _____

A2. He's been ____ since losing his job. _____

A3. My boss ____ when he saw the numbers. _____

A4. I get ____ before every exam. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

B1. 'To be at the end of your tether' means:

- a) to be very calm b) to be out of patience c) to be very happy d) to be confused

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS

C1. Fiquei surpreendido com a resposta dele. _____

Expressões de Sucesso e Fracasso

Nível: B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

nail it, fall flat, back to square one, come out on top — reveja o Capítulo 26.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 26.

- A1. She totally ____ in the interview. _____
- A2. The negotiations ____ after months of work. _____
- A3. Apply soon or you'll _____. _____
- A4. After the setback, we're _____. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

- B1. 'To make the cut' means:
- a) to be rejected b) to be selected/approved c) to cut costs d) to withdraw

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS

- C1. A empresa saiu vencedora apesar dos desafios. _____

Símbles Comuns (As...As)

Nível: B1-B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

as easy as pie, as light as a feather, as cool as a cucumber — reveja o Capítulo 27.

Exercício A — Complete o Símbile

Use os símiles do Capítulo 27.

A1. The test was as easy as ____.

A2. She stayed as cool as a ____ under pressure.

A3. The children were as good as ____.

A4. Without my glasses, I'm as blind as a ____.

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

B1. 'As old as the hills' means:

- a) very new b) very old c) very tall d) very small

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS USANDO UM SÍMILE

C1. Esta mala é muito leve.

Expressões de Negociação e Compromisso

Nível: B2-C1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

meet halfway, strike a deal, win-win, non-negotiable, deal-breaker — reveja o Capítulo 28.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 28.

- A1. Let's ____ on the price. _____
- A2. The deadline is ____ — it cannot change. _____
- A3. A handshake _____. _____
- A4. This new pricing structure is a ____ for us. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

- B1. 'To reach a stalemate' means:
- a) to reach an agreement b) to reach a deadlock/impasse c) to win the negotiation d) to end the meeting

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS

- C1. Esta parceria é vantajosa para ambos. _____

Teste Final I — Vocabulário UK/US

Nível: B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

Reveja os Capítulos 1 a 8 e 22 (referência A-Z) antes deste teste.

Exercício A — Traduza para American English

Revisão geral de vocabulário do dia-a-dia.

A1. flat

A2. rubbish

A3. lift

A4. petrol

A5. biscuit

A6. trousers

A7. CV

A8. holiday

A9. queue

A10. pavement

Exercício B — False Friends

Escolha o significado correcto.

B1. 'Pants' in the UK means:

- a) trousers b) underwear c) shoes d) socks

B2. 'Chips' in the US means:

- a) thick fries b) crisps (bag snack) c) crackers d) biscuits

B3. 'First floor' in the UK means:

- a) ground floor b) the floor above ground floor c) basement d) top floor

DESAFIO — TRADUZA O PARÁGRAFO PARA AMERICAN ENGLISH

C1. I left my mobile in the boot of the car, next to my trainers and a packet of crisps.

Teste Final II — Expressões e Registo

Nível: C1

Nome: _____

Data: ___/___/_____

LEMBRETE RÁPIDO

Este teste combina idioms, registo (formal/informal/slang) e as duas variantes do inglês. Boa sorte!

Exercício A — Complete com a expressão correcta (idioms diversos)

Revisão geral de idioms de todo o livro.

- A1. We need everyone to be _____ before the launch. _____
- A2. She was _____ about the good news. _____
- A3. I'm _____ this week — no time for anything else. _____
- A4. The exam was _____ — very easy. _____
- A5. Let's _____ on the price and reach an agreement. _____

Exercício B — Registo: Formal, Informal ou Slang?

Classifique cada expressão.

- B1. 'Notwithstanding these challenges...'
a) Formal b) Informal c) Slang
- B2. 'That's awesome!'
a) Formal b) Informal c) Slang
- B3. 'I'm knackered.'
a) Formal b) Informal (UK slang) c) Neutral

DESAFIO FINAL — TRADUZA O PARÁGRAFO PARA INGLÊS

- C1. Estou exausto, mas de qualquer forma valeu a pena — a apresentação correu na perfeição. Precisamos apenas de

Small Talk e Conversação Social

Nível: B1-B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

How's it going?, Long time no see!, Lovely weather, isn't it? — reveja o Capítulo 29.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 29.

A1. A: How's it going? B: ____.

A2. ____! I haven't seen you since school!

A3. What have you ____ lately?

A4. It was great ____ with you!

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a opção correcta.

B1. The safest small talk topic in the UK is usually:

- a) politics b) the weather c) salary d) religion

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS

C1. O mundo é mesmo pequeno! Não esperava encontrar-te aqui.

Abreviaturas e Gíria de Mensagens

Nível: B1-B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

Estas abreviaturas pertencem apenas ao registo informal escrito — nunca em contextos formais.

Exercício A — Descodifique a Abreviatura

Escreva o significado completo.

A1. BRB _____

A2. BTW _____

A3. ASAP _____

A4. TBH _____

A5. FYI _____

A6. WFH _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o significado correcto.

B1. 'IMO' means:

- a) I might not b) in my opinion c) it's my order d) I'm on my way

DESAFIO — QUANDO NÃO SE DEVE USAR ESTAS ABREVIATURAS?

C1. Em que tipo de textos devemos evitar abreviaturas como BTW ou ASAP? _____

Expressões de Restaurantes e Compras

Nível: A2-B1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

bill (UK) / check (US); takeaway (UK) / to go (US) — reveja o Capítulo 31.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 31.

A1. Could I get the _____, please? (UK, conta) _____

A2. Could I get the _____, please? (US, conta) _____

A3. A: Can I help you find anything? B: I'm just _____, thanks. _____

A4. Could we _____ the bill? (dividir) _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a opção correcta.

B1. 'To go' (US) corresponds to which UK expression?

- a) eat in b) takeaway c) delivery d) home-made

DESAFIO — TRADUZA PARA AMERICAN ENGLISH

C1. Podemos ter a conta e dividi-la, por favor? _____

Expressões de Viagens e Turismo

Nível: B1-B2

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

off the beaten track, tourist trap, jet-lagged, layover/stopover — reveja o Capítulo 32.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 32.

A1. This café is a real _____ — very few tourists know it. _____

A2. I'm so _____ after the long flight. _____

A3. We didn't plan much — we just _____. _____

A4. Avoid that restaurant, it's a _____. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha o equivalente correcto.

B1. 'Return ticket' (UK) = ____ (US)

a) one-way ticket b) round-trip ticket c) open ticket d) group ticket

DESAFIO — TRADUZA PARA INGLÊS

C1. Gostamos de explorar sítios fora dos percursos turísticos. _____

Marcadores de Humor e Sarcasmo

Nível: C1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

O tom de voz, muitas vezes contraditório com as palavras, é a principal pista do sarcasmo — reveja o Capítulo 35.

Exercício A — Complete com a expressão correcta

Use expressões do Capítulo 35.

- A1.** " ____!" (depois de o computador avariar pela terceira vez — sarcástico) _____
- A2.** A: I lost my keys again. B: _____. (concordância enfática, algo negativo) _____
- A3.** " ____!" (rejeição sarcástica de uma ideia absurda) _____
- A4.** A: Do you want to help? B: _____. (relutância disfarçada) _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a interpretação correcta.

- B1.** "Well, that went well" after a failed presentation is:
 a) genuine praise b) sarcasm c) a question d) an apology

DESAFIO — EXPLIQUE A PISTA QUE INDICA SARCASMO

- C1.** Como se distingue, na fala, se "Oh brilliant" é sincero ou sarcástico? _____

Palavras de Preenchimento no Discurso Oral

Nível: B2-C1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

basically, actually, sort of, I mean, anyway — naturais na fala, a evitar em excesso na escrita formal.

Exercício A — Complete com a filler word correcta

Use expressões do Capítulo 36.

A1. _____, we should focus on the budget first. (resumindo) _____

A2. _____, I disagree with that point. (na verdade) _____

A3. It's _____ difficult to explain in one sentence. (mais ou menos) _____

A4. _____, let's get back to the main topic. (de qualquer forma) _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a opção correcta.

B1. Excessive use of filler words is generally seen as:

- a) a sign of high fluency b) a sign of hesitation/lack of structure c) very formal d) grammatically incorrect

DESAFIO — EM QUE CONTEXTO SE DEVE REDUZIR ESTAS PALAVRAS?

C1. Onde se deve evitar o uso excessivo de "like", "basically", "you know"? _____

Palavras Facilmente Confundidas

Nível: B2-C1

Nome: _____

Data: ____/____/____

LEMBRETE RÁPIDO

affect/effect, its/it's, less/fewer, lose/loose — reveja o Capítulo 39 com atenção redobrada.

Exercício A — Escolha a palavra correcta

Use os pares do Capítulo 39.

- A1.** The new policy will ____ (affect/effect) everyone. _____
- A2.** Can you ____ (lend/borrow) me some money? _____
- A3.** ____ (Whose/Who's) car is parked outside? _____
- A4.** There are ____ (less/fewer) students this year. _____
- A5.** I bought some ____ (stationary/stationery) for the office. _____

Exercício B — Escolha Múltipla

Escolha a opção correcta.

- B1.** 'Its' vs 'it's': which is the contraction of 'it is'?
- a) its b) it's c) both d) neither
- B2.** Which is correct for countable nouns?
- a) less people b) fewer people c) less peoples d) lesser people

DESAFIO — CORRIJA O ERRO

- C1.** The dog wagged it's tail. _____
- C2.** She gave a nice complement about my work. _____

GABARITO

Respostas de Todas as Fichas

Em exercícios de tradução, mais do que uma resposta correcta pode ser aceitável — apresenta-se a formulação mais natural.

FICHA 01 — Ortografia UK/US

Exercício A — Escreva a forma Americana

A1. color A2. theater A3. organize A4. traveled A5. center A6. defense A7. catalog A8. gray A9. jewelry
A10. program

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. b B2. c B3. b

Exercício C — Desafio

C1. US: meter · UK: metre C2. US: license · UK: licence

FICHA 02 — Gramática UK/US

Exercício A — UK ou US? Identifique a variante

A1. UK A2. US A3. UK A4. US A5. UK (mais típico) A6. US (mais típico)

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. b B2. b

Exercício C — Desafio

C1. I have two sisters. C2. Have you finished yet?

FICHA 03 — Vocabulário — Casa

Exercício A — Traduza para American English

A1. apartment A2. trash/garbage A3. closet A4. faucet A5. flashlight A6. vacuum A7. diaper A8.
mailman

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. a B2. b

Exercício C — Desafio

C1. I left my flashlight in the closet. C2. Can you take out the trash?

FICHA 04 — Vocabulário — Transportes

Exercício A — Traduza para American English

A1. elevator A2. sidewalk A3. gas A4. highway A5. trunk A6. hood A7. line A8. subway

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. a B2. b

Exercício C — Desafio

C1. Take the lift to the car park. C2. Fill up the tank with petrol.

FICHA 05 — Vocabulário — Alimentação

Exercício A — Traduza para American English

A1. cookie A2. chips A3. eggplant A4. zucchini A5. ground beef A6. takeout A7. soda A8. dessert

Exercício B — False Friends Alimentares

B1. b B2. b

Exercício C — Desafio

C1. I'd like some chips and a cookie, please. C2. Can I get this to go?

FICHA 06 — Vocabulário — Roupas

Exercício A — Traduza para American English

A1. pants A2. sweater A3. sneakers A4. vest A5. purse A6. cart

Exercício B — False Friends de Roupas

B1. b B2. b

Exercício C — Desafio

C1. I bought new trousers and trainers. C2. She put her purse in her handbag.

FICHA 07 — Vocabulário — Trabalho e Educação

Exercício A — Traduza para American English

A1. resume A2. college A3. grades A4. schedule A5. principal A6. high school

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. b B2. b

Exercício C – Desafio

C1. I need to update my resume before college starts. **C2.** Check the schedule for your grades.

FICHA 08 – False Friends UK/US

Exercício A – Explique o Significado em Cada Variante

A1. roupa interior **A2.** colete **A3.** batata frita grossa **A4.** o andar acima do rés-do-chão

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b **B2.** b

Exercício C – Desafio

C1. Porque "pants" no UK significa roupa interior, mas no US significa calças; o americano pode interpretar mal a frase.

FICHA 09 – Idioms Universais

Exercício A – Complete com o Idiom Correcto

A1. on the same page **A2.** hit the ground running **A3.** cut to the chase **A4.** on my plate

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b **B2.** b

Exercício C – Desafio

C1. We need to go back to the drawing board. **C2.** This is a game changer.

FICHA 10 – Slang Britânico

Exercício A – Complete com o Slang Britânico Correcto

A1. knackered **A2.** skint **A3.** chuffed **A4.** dodgy

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b **B2.** b

Exercício C – Desafio

C1. I'm knackered, I've been working all day. **C2.** I'm skint this month.

FICHA 11 – Slang Americano

Exercício A – Complete com o Slang Americano Correcto

A1. awesome A2. my bad A3. ballpark A4. stoked

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b B2. b

Exercício C – Desafio

C1. My bad, sorry. C2. That's awesome!

FICHA 12 – Opinião, Concordância e Ironia

Exercício A – Complete com a Expressão Correcta

A1. If you ask me A2. I couldn't agree more A3. understatement A4. With all due respect

Exercício B – Descodifique o Understatement Britânico

B1. b B2. b

Exercício C – Desafio

C1. That's really good! / That's great!

FICHA 13 – Business English Avançado

Exercício A – Complete com a Expressão de Business Correcta

A1. touch base A2. leverage A3. actionable A4. in the pipeline

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b B2. b

Exercício C – Desafio

C1. I don't have the bandwidth for that right now. C2. Let's take this offline afterwards.

FICHA 14 – Conectores Formais Avançados

Exercício A – Complete com o Conector Correcto

A1. Notwithstanding A2. That being said A3. In light of A4. albeit

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b B2. b

Exercício C – Desafio

C1. All things considered, it was a successful year. C2. With regard to the deadline, we need more time.

FICHA 15 — Tempo e Ênfase

Exercício A — Complete com a expressão correcta

A1. in the nick of time A2. In a nutshell A3. around the clock A4. once in a while

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C — Desafio

C1. It all happened in the blink of an eye.

FICHA 16 — Desporto e Lazer

Exercício A — Complete com a expressão correcta

A1. threw in the towel A2. jump the gun A3. the ball is in your court A4. par for the course

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C — Desafio

C1. We need to keep our eye on the ball.

FICHA 17 — Emoções e Reacções

Exercício A — Complete com a expressão correcta

A1. over the moon A2. down in the dumps A3. hit the roof A4. butterflies in my stomach

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C — Desafio

C1. I was taken aback by his answer.

FICHA 18 — Sucesso e Fracasso

Exercício A — Complete com a expressão correcta

A1. nailed it A2. went down in flames A3. miss the boat A4. back to square one

Exercício B — Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. The company came out on top despite the challenges.

FICHA 19 – Símbolos Comuns

Exercício A – Complete o Símbolo

A1. pie A2. cucumber A3. gold A4. bat

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. This bag is as light as a feather.

FICHA 20 – Negociação e Compromisso

Exercício A – Complete com a expressão correcta

A1. meet halfway A2. non-negotiable A3. sealed the deal A4. deal-breaker

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. This partnership is a win-win situation.

FICHA 21 – Teste Final I

Exercício A – Traduza para American English

A1. apartment A2. trash A3. elevator A4. gas A5. cookie A6. pants A7. resume A8. vacation A9. line
A10. sidewalk

Exercício B – False Friends

B1. b B2. b B3. b

Exercício C – Desafio

C1. I left my cell phone in the trunk of the car, next to my sneakers and a bag of chips.

FICHA 22 – Teste Final II

Exercício A – Complete com a expressão correcta (idioms diversos)

A1. on the same page **A2.** over the moon **A3.** up to my ears / very busy **A4.** a piece of cake / as easy as pie **A5.** meet halfway

Exercício B – Registo: Formal, Informal ou Slang?

B1. a **B2.** b **B3.** b

Exercício C – Desafio Final

C1. I'm knackered/exhausted, but it was worth it anyway — I nailed the presentation. We just need to stay on the same page until the end of the project.

FICHA 23 — Small Talk e Conversação Social

Exercício A – Complete com a expressão correcta

A1. Not too bad, thanks / Can't complain **A2.** Long time no see **A3.** been up to **A4.** catching up

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. Small world! I didn't expect to see you here.

FICHA 24 — Abreviaturas e Gíria de Mensagens

Exercício A – Descodifique a Abreviatura

A1. be right back **A2.** by the way **A3.** as soon as possible **A4.** to be honest **A5.** for your information **A6.** working from home

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. Em e-mails formais, ensaios académicos e candidaturas de emprego.

FICHA 25 — Restaurantes e Compras

Exercício A – Complete com a expressão correcta

A1. bill **A2.** check **A3.** browsing **A4.** split

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. Can we get the check and split it, please?

FICHA 26 – Viagens e Turismo

Exercício A – Complete com a expressão correcta

A1. hidden gem A2. jet-lagged A3. winged it A4. tourist trap

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. We like exploring places off the beaten track.

FICHA 27 – Humor e Sarcasmo

Exercício A – Complete com a expressão correcta

A1. Oh, brilliant A2. Tell me about it A3. As if A4. Sure, why not

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. Pelo tom de voz e pelo contexto — um tom descendente/monótono após um contratempo indica sarcasmo.

FICHA 28 – Palavras de Preenchimento

Exercício A – Complete com a filler word correcta

A1. Basically A2. Actually A3. sort of/kind of A4. Anyway

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b

Exercício C – Desafio

C1. Em apresentações formais preparadas e em exames orais como o IELTS Speaking.

FICHA 29 – Palavras Facilmente Confundidas

Exercício A – Escolha a palavra correcta

A1. affect A2. lend A3. Whose A4. fewer A5. stationery

Exercício B – Escolha Múltipla

B1. b B2. b

Exercício C – Desafio

C1. The dog wagged its tail. C2. She gave a nice compliment about my work.